

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Гриб Владислав Валерьевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 05.09.2023 12:55:36
Уникальный программный ключ:
637517d24e103c3db032acf060794f98e4c5b12f5eb89c29ebfcd7fd39954d7



Образовательное частное учреждение высшего образования
«МОСКОВСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ А.С. ГРИБОЕДОВА»
(ИМПЭ им. А.С. Грибоедова)

ЮРИДИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

УТВЕРЖДЕНО:
Декан
Юридического факультета
_____/И.А.Близнец/
«30» сентября 2022 г.

Рабочая программа факультативной дисциплины
Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации

Укрупненная группа специальностей 40.00.00

Направление подготовки 40.04.01 Юриспруденция
(уровень магистратуры)

Направленность/профиль: «Правовое регулирование
предпринимательства и внешней торговли»

Формы обучения: очная, заочная

Москва

Рабочая программа дисциплины «**Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации**». Направление подготовки 40.04.01 Юриспруденция, направленность (профиль): «Правовое регулирование предпринимательства и внешней торговли» / Ю.Г. Романова. – М.: ИМПЭ им. А.С. Грибоедова – 28 с.

Рабочая программа дисциплины составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – магистратура по направлению подготовки 40.04.01 Юриспруденция, утвержденного приказом Министерство науки и высшего образования Российской Федерации от 25 ноября 2020 г. N 1451 Об утверждении Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования - магистратура по направлению подготовки 40.04.01 Юриспруденция. Зарегистрировано в Минюсте России 9 марта 2021 г. N 62681.

Разработчики:

Кандидат педагогических наук, доцент Ю.Г. Романова

Ответственный рецензент:

Курилкина Ольга Александровна, кандидат юридических наук, доцент, заведующий кафедрой отраслевых юридических дисциплин ФГБОУ ВО «Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)»

(Ф.И.О., уч. степень, уч. звание, должность)

Рабочая программа дисциплины рассмотрена и одобрена на заседании кафедры гражданского права и гражданского процесса 23.09.2022 г., протокол №1

Заведующий кафедрой _____/д.ю.н., профессор Л.Б. Ситдикова/

Согласовано от Библиотеки _____/О.Е. Стёпкина/

РАЗДЕЛ 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ФАКУЛЬТАТИВНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения факультативной дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» является оперирование современным языковым инструментарием в процессе речепорождения и речевосприятия на английском языке профессиональной коммуникации.

Задачами дисциплины являются:

- обучение практическому владению языком юриспруденции и разговорной речью для делового и межличностного общения;
- обучение навыку самостоятельной работы со специальной литературой на иностранном языке с целью получения профессиональной информации;
- понимание роли иностранного языка в современном мире.

РАЗДЕЛ 2. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи (таблица 2.1) и достигать планируемые результаты обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Таблица 2.1

Категория (группа) компетенции	Код компетенции	Формулировка Компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
Универсальные компетенции			
Коммуникация	УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИУК 4.1 Знает способы осуществления деловой коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) ИУК 4.2 Умеет осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) ИУК 4.3 Владеет навыками осуществления деловой коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
Межкультурное взаимодействие	УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе	ИУК 5.1 Знает способы восприятия межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах ИУК 5.2. Умеет воспринимать

		межкультурного взаимодействия	межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах ИУК 5.3. Владеет навыками восприятия межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах
Категория (группа) компетенции	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
Общепрофессиональные компетенции			
Информационные технологии	ОПК-7	Способен применять информационные технологии и использовать правовые базы данных для решения задач профессиональной деятельности с учетом требований информационной безопасности	ИОПК 7.1. Знает способы целенаправленного и эффективного получения юридически значимой информации из различных источников, включая правовые базы данных, решения задачи профессиональной деятельности с применением информационных технологий ИОПК 7.2. Умеет целенаправленно и эффективно получать юридически значимую информацию из различных источников, включая правовые базы данных, решать задачи профессиональной деятельности с применением информационных технологий ИОПК 7.3. Владеет навыками целенаправленного и эффективного получения юридически значимую

РАЗДЕЛ 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ МАГИСТРАТУРЫ

Дисциплина «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» относится к факультативным дисциплинам учебного цикла основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы магистратуры по направлению подготовки 40.04.01 Юриспруденция.

В связи с последними направлениями в системе обучения обучающихся юридического направления дисциплина «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» тесно связана с рядом специальных дисциплин, таких как философия права, интеллектуальная собственность в предпринимательской деятельности, что дает обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин и обеспечивает соответствующий теоретический уровень и практическую направленность в повседневной профессиональной деятельности.

РАЗДЕЛ 4. ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ (ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Таблица 4.1

Трудоёмкость дисциплины и виды учебной работы

на очной форме обучения

З.е.	Всего часов	Контактная работа			Часы СР на подготовку кур.раб.	Иная СР	Контроль
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа				
			Лабораторные	Практические/семинарские			
4 семестр							
2	72			32		38	2 зачет
Всего по дисциплине							
2	72			32		38	2

Таблица 4.2

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы на заочной форме обучения

З.е.	Всего часов	Контактная работа			Часы СР на подготовку кур.раб.	Иная СР	Контроль
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа				
			Лабораторные	Практические/семинарские			
4 семестр							
2	72			12		56	4 зачет
Всего по дисциплине							
2	72			12		56	4

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам/темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля

Таблица 4.3

Распределение учебной нагрузки по разделам дисциплины очная форма обучения

Темы/разделы (модули)	Контактная работа			Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов	
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа						Контактная работа по кур.р.
		Лаб.р	Прак./сем.					
Тема 1. Британская полиция			8		6		14	
Тема 2. Полиция в РФ			8		8		16	

Тема 3. Юридические профессии Великобритании			6			8		14
Тема 4. Юридические профессии в США			4			8		12
Тема 5. История и типы наказаний			6			8		14
зачет							2	2
Всего часов			32			38	2	72

Таблица 4.4

**Распределение учебной нагрузки по разделам дисциплины
заочная форма обучения**

Темы\разделы (модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак. /сем.					
Тема 1. Британская полиция			2			10		12
Тема 2. Полиция в РФ			4			14		18
Тема 3. Юридические профессии Великобритании			2			10		12
Тема 4. Юридические профессии в США			2			10		12
Тема 5. История и типы наказаний			2			12		14
зачет							4	4
Всего часов			12			56	4	72

Таблица 4.5

Содержание дисциплины

№ п/п	Наименование раздела\темы дисциплины	Содержание раздела
1	Тема 1. Британская полиция.	История британской полиции, функции, организация, изучение терминологии, обсуждение проблем
2	Тема 2. Полиция в РФ	Роль полиции, организация, функции, расследование преступлений, изучение терминологии

3	Тема 3. Юридические профессии Великобритании	Отличие между барристерами и солиситорами, необходимое образование, судьи, мировые судьи
4	Тема 4. Юридические профессии в США	Адвокаты, их функции, судьи
5	Тема 5. История и типы наказаний	Система талеона, ордалии, современные виды наказаний: штрафы, тюремное заключение, домашний арест

ЗАНЯТИЯ СЕМИНАРСКОГО ТИПА ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ

ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ

Аудиторные занятия по дисциплине проводятся в форме практических занятий.

Подготовку к любой теме курса рекомендуется начинать с изучения теоретического материала. Обучающемуся необходимо освоить приемы работы с учебной литературой, журнальными статьями и т.д.

Практические рекомендации:

1. При работе на занятиях и выполнении самостоятельной работы необходимо настроиться на абсолютное внимание и сосредоточенность.

2. Уделяйте внимание самообразованию в различных сферах человеческой деятельности. В ходе подготовки перевода текста переводчику зачастую приходится прибегать к консультации справочных изданий, пособий, учебников и т.д. Это связано с тем, что в большинстве случаев сделать квалифицированный перевод, не зная принципа работы описанного прибора невозможно. В ходе обучения будущие переводчики, как правило, находят применение своим знаниям, полученным из школьного и университетского курса – физика, биология, астрономия, обществознание, история и т.д.

3. Необходимо постоянное самосовершенствование в русском языке, ибо в квалификацию переводчика входит обязательное владение нормой языка перевода.

4. Много читайте, особенно на иностранном языке (языках):

- ежедневно в течение как минимум года читайте хорошие газеты (напр. NewYorkTimes, WallStreetJournal).

- «От корки до корки» прочитывайте качественные журналы на родном и иностранном языках (напр. TheEconomist, Times, Newsweek, Русский Newsweek);

- Читайте литературу на интересующие вас темы на иностранном языке (языках):

- Читайте хорошо написанные материалы для расширения кругозора.

5. Смотрите новости по телевизору, слушайте радио на всех рабочих языках:

Новости надо не просто слушать, а анализировать.

Следите за тем, что происходит в мире.

- Записывайте новости и интервью на ТВ, посматривайте их позднее.

6. Постоянно пополняйте общие знания в области медицины, сельского хозяйства:

- Ходите на лекции в ВУЗы, перечитывайте школьные учебники и т.д.

- Выберите специализированную область знаний и пополняйте свои знания в ней.

7. Как можно чаще бывайте в стране изучаемого языка. Рекомендуется провести в языковой среде как минимум полгода-год:

- Общайтесь с носителями языка.

Запишитесь на курсы по какому-нибудь предмету, где преподавание велось бы на иностранном языке (как вариант, дистанционные курсы или CD-ROM).

- Выберите работу, при которой необходимо постоянно использовать неродной язык.

8. Постоянно работайте над своим умением писать и находить нужную информацию:

Запишитесь на курсы, где нужно много писать (не просто литературные курсы, а курсы для журналистов, технических референтов и т.д.). Вам нужно научиться писать на языке медицины, сельского хозяйства, экономики и т.д.

- От руки переписывайте отрывки из учебников и периодических изданий на народном языке.

- Запоминайте ваши грамматические ошибки и проблемы, работайте над их устранением.
 - Часто корректируйте письменный текст.
9. Работайте над своими навыками публичной речи.
Запишитесь на курсы ораторского мастерства.
- Готовьте выступления и выступайте перед другими людьми как на родном, так и на неродном языке. Попросите редактировать ваши речи носителей языка.
10. Развивайте способности к анализу:
- Слушайте выступления и вслух излагайте основные положения. □ Пишите резюме новостных сообщений.
 - Пытайтесь разобраться в сложных текстах (с помощью энциклопедий и справочников).
 - Пытайтесь ясно и внятно излагать сложные идеи.
 - Найдите, где можно получить сведения для предварительного исследования темы (напр., библиотека, Интернет и т.д.)
11. Научитесь быть с компьютером "на ты":
Научитесь быстро работать с программами редактирования текстов как на родном, так и иностранном языке.
Учитесь пользоваться ресурсами Интернет.
12. Научитесь беречь себя.
- Правильно питайтесь, занимайтесь физкультурой, высыпайтесь. Все это необходимо, чтобы стать хорошим переводчиком.
13. Будьте готовы к тому, что вам придется учиться всю жизнь:
- Учитесь терпению. Выучить язык и довести аналитические умения до уровня профессионального переводчика – это задача на многие годы. Успех в этой сложной и увлекательной профессии приходит только к тем, кто много и постоянно работает над собой.

Для всех форм обучения

Тема 1. Британская полиция.

История британской полиции, функции, организация, изучение терминологии, обсуждение проблем

Основная литература¹

Попов, Е. Б. Грамматика английского языка [Электронный ресурс]: учебное пособие / Е. Б. Попов, Е. М. Феоктистова. - 2-е изд. - Электрон. текстовые данные. - Саратов: Вузовское образование, 2019. - 156 с. - 978-5-4487-0379-9. - Режим доступа:

<http://www.iprbookshop.ru/79621.html>

Мурашова Л.П. Иностранный язык в сфере юриспруденции [Электронный ресурс]: учебное пособие для бакалавров направления подготовки 40.03.01. «Юриспруденция» / Л.П. Мурашова, В.С. Колодезная. - Электрон. текстовые данные. - Краснодар, Саратов: Южный институт менеджмента, Ай Пи Эр Медиа, 2017. - 81 с. – ЭБС IPRsmart. - 978-5-93926-290-3. - Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62642.html>

Дополнительная литература²

Английский для юристов [Электронный ресурс]: учебник для студентов вузов, обучающихся по специальности «Юриспруденция» / А. А. Лебедева, Г. Н. Аксенова, Е. В. Бараник [и др.]. - 2-е изд. - Электрон. текстовые данные. - М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2017. - 375 с. - 978-5-238-02636-7. - Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/81612.html>

¹ Из ЭБС института

² Из ЭБС института

Тема 2. Полиция в РФ

Роль полиции, организация, функции, расследование преступлений, изучение терминологии

Основная литература³

Попов, Е. Б. Грамматика английского языка [Электронный ресурс]: учебное пособие / Е. Б. Попов, Е. М. Феоктистова. - 2-е изд. - Электрон. текстовые данные. - Саратов: Вузовское образование, 2019. - 156 с. - 978-5-4487-0379-9. - Режим доступа:

<http://www.iprbookshop.ru/79621.html>

Мурашова Л.П. Иностранный язык в сфере юриспруденции [Электронный ресурс]: учебное пособие для бакалавров направления подготовки 40.03.01. «Юриспруденция» / Л.П. Мурашова, В.С. Колодезная. - Электрон. текстовые данные. - Краснодар, Саратов: Южный институт менеджмента, Ай Пи Эр Медиа, 2017. - 81 с. – ЭБС IPRsmart. - 978-5-93926-290-3. - Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62642.html>

Дополнительная литература⁴

Английский для юристов [Электронный ресурс]: учебник для студентов вузов, обучающихся по специальности «Юриспруденция» / А. А. Лебедева, Г. Н. Аксенова, Е. В. Бараник [и др.]. - 2-е изд. - Электрон. текстовые данные. - М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2017. - 375 с. - 978-5-238-02636-7. - Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/81612.html>

Тема 3. Юридические профессии Великобритании

Отличие между барристерами и солиситорами, необходимое образование, судьи, мировые судьи

Основная литература⁵

Попов, Е. Б. Грамматика английского языка [Электронный ресурс]: учебное пособие / Е. Б. Попов, Е. М. Феоктистова. - 2-е изд. - Электрон. текстовые данные. - Саратов: Вузовское образование, 2019. - 156 с. - 978-5-4487-0379-9. - Режим доступа:

<http://www.iprbookshop.ru/79621.html>

Мурашова Л.П. Иностранный язык в сфере юриспруденции [Электронный ресурс]: учебное пособие для бакалавров направления подготовки 40.03.01. «Юриспруденция» / Л.П. Мурашова, В.С. Колодезная. - Электрон. текстовые данные. - Краснодар, Саратов: Южный институт менеджмента, Ай Пи Эр Медиа, 2017. - 81 с. – ЭБС IPRsmart. - 978-5-93926-290-3. - Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62642.html>

Дополнительная литература⁶

Английский для юристов [Электронный ресурс]: учебник для студентов вузов, обучающихся по специальности «Юриспруденция» / А. А. Лебедева, Г. Н. Аксенова, Е. В. Бараник [и др.]. - 2-е изд. - Электрон. текстовые данные. - М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2017. - 375 с. - 978-5-238-02636-7. - Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/81612.html>

Тема 4. Юридические профессии в США

Адвокаты, их функции, судьи

Основная литература⁷

³ Из ЭБС института

⁴ Из ЭБС института

⁵ Из ЭБС института

⁶ Из ЭБС института

⁷ Из ЭБС института

Попов, Е. Б. Грамматика английского языка [Электронный ресурс]: учебное пособие / Е. Б. Попов, Е. М. Феоктистова. - 2-е изд. - Электрон. текстовые данные. - Саратов: Вузовское образование, 2019. - 156 с. - 978-5-4487-0379-9. - Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/79621.html>

Мурашова Л.П. Иностранный язык в сфере юриспруденции [Электронный ресурс]: учебное пособие для бакалавров направления подготовки 40.03.01. «Юриспруденция» / Л.П. Мурашова, В.С. Колодезная. - Электрон. текстовые данные. - Краснодар, Саратов: Южный институт менеджмента, Ай Пи Эр Медиа, 2017. - 81 с. – ЭБС IPRsmart. - 978-5-93926-290-3. - Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62642.html>

*Дополнительная литература*⁸

Английский для юристов [Электронный ресурс]: учебник для студентов вузов, обучающихся по специальности «Юриспруденция» / А. А. Лебедева, Г. Н. Аксенова, Е. В. Бараник [и др.]. - 2-е изд. - Электрон. текстовые данные. - М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2017. - 375 с. - 978-5-238-02636-7. - Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/81612.html>

Тема 5. История и типы наказаний

Система талеона, ордалии, современные виды наказаний: штрафы, тюремное заключение, домашний арест

*Основная литература*⁹

Попов, Е. Б. Грамматика английского языка [Электронный ресурс]: учебное пособие / Е. Б. Попов, Е. М. Феоктистова. - 2-е изд. - Электрон. текстовые данные. - Саратов: Вузовское образование, 2019. - 156 с. - 978-5-4487-0379-9. - Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/79621.htm> 1

Мурашова Л.П. Иностранный язык в сфере юриспруденции [Электронный ресурс]: учебное пособие для бакалавров направления подготовки 40.03.01. «Юриспруденция» / Л.П. Мурашова, В.С. Колодезная. - Электрон. текстовые данные. - Краснодар, Саратов: Южный институт менеджмента, Ай Пи Эр Медиа, 2017. - 81 с. – ЭБС IPRsmart. - 978-5-93926-290-3. - Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62642.html>

*Дополнительная литература*¹⁰

Английский для юристов [Электронный ресурс]: учебник для студентов вузов, обучающихся по специальности «Юриспруденция» / А. А. Лебедева, Г. Н. Аксенова, Е. В. Бараник [и др.]. - 2-е изд. - Электрон. текстовые данные. - М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2017. - 375 с. - 978-5-238-02636-7. - Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/81612.html>

РАЗДЕЛ 5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В целях реализации компетентностного подхода в учебном процессе дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» предусматривается широкое использование активных и интерактивных форм проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой, в том числе с использованием Интернета и самостоятельное обучение. Обсуждение проблем происходит не столько в традиционной форме контроля текущих знаний, сколько в форме дискуссий, ориентированных на творческое осмысление студентами наиболее сложных вопросов и обобщение знаний.

⁸ Из ЭБС института

⁹ Из ЭБС института

¹⁰ Из ЭБС института

**Интерактивные образовательные технологии,
используемые на аудиторных практических занятиях**

Таблица 5.1

Для очной формы обучения

Наименование разделов\тем	Используемые образовательные технологии	Часы
Тема 1. Британская полиция	Практикум: дискуссия на тему «Стоит ли полицейским всегда носить оружие»	2
Тема 2. Полиция в РФ	Практикум: дискуссия на тему «Почему люди не всегда обращаются за помощью в полицию»	4
Тема 3. Юридические профессии Великобритании	Практикум: дискуссия на тему «Какую юридическую профессию Великобритании вы считаете наиболее интересной»	2
Тема 4. Юридические профессии в США	Практикум: дискуссия на тему «Почему в США так много адвокатов»	2
Тема 5. История и типы наказаний	Практикум: дискуссия на тему «Тюремное заключение – неэффективное наказание»	2

Таблица 5.2

Для заочной формы обучения

Наименование разделов\тем	Используемые образовательные технологии	Часы
Тема 1. Британская полиция	Практикум: дискуссия на тему «Стоит ли полицейским всегда носить оружие»	2
Тема 2. Полиция в РФ	Практикум: дискуссия на тему «Почему люди не всегда обращаются за помощью в полицию»	1
Тема 3. Юридические профессии Великобритании	Практикум: дискуссия на тему «Какую юридическую профессию Великобритании вы считаете наиболее интересной»	1
Тема 4. Юридические профессии в США	Практикум: дискуссия на тему «Почему в США так много адвокатов»	1
Тема 5. История и типы наказаний	Практикум: дискуссия на тему «Тюремное заключение – неэффективное наказание»	1

ПРАКТИКУМ

Проблемная ситуация: Гражданка Николаева обратилась в туристическое агентство для приобретения трех путевок в Испанию с размещением в 4-звездочном отеле на вторую половину августа. Сотрудница агентства долго подбирала подходящее место отдыха, а когда Николаева остановилась на одном из отелей, показала буклет этого отеля, рассказала об условиях проживания, предоставляемых экскурсиях, доставке до места отдыха и предложила

внести в кассу агентства полную стоимость тура на трех человек. Агентство обещало вручить билеты на самолет и все необходимые документы в аэропорту в день вылета. Уплатив деньги и получив приходный ордер, Николаева спросила, будет ли подписан договор с агентством, на что ей ответили, что данная организация не является туроператором, а выступает в качестве агента по реализации туров, поэтому договор о продаже путевок письменно не оформляет. Через три недели Николаевой позвонили из туристического агентства и предложили доплатить за приобретенные путевки в связи с тем, что отель, выбранный Николаевой, повысил цену на двух- и трехместные номера на конец августа на 15%. Она отказалась доплачивать, так как ее не предупредили о возможном повышении цены и стоимость тура была внесена полностью. Не желая нести убытки из-за разницы в цене тура, стоимость которого действительно повысилась к моменту, когда агентство стало бронировать номера в отеле, оно решило вернуть Николаевой деньги почтовым переводом. Однако поскольку она отказалась получать пришедшие на её имя деньги, они почтой были вновь возвращены агентству. Когда в назначенное время Николаева явилась в аэропорт, представитель агентства ей вручил путевки в 3-звездочный отель, которые по стоимости были такими же, за которые она заплатила, к тому же отель находился в другом городе Испании. Николаева отказалась от отдыха на предложенных условиях и предъявила претензию, указав в ней, что агентство в одностороннем порядке изменило условия договора, что недопустимо. В ответе на претензию агентство указало, что договор о приобретении тура в Испанию между ним и Николаевой не заключался, а внесенные в кассу деньги являются авансом за тур на Карибские острова в сентябре этого года. Если Николаева отказывается от него, то деньги может получить назад, правда, с потерей 20% стоимости тура.

Кейс 1.Case-incident-method: На основе представленной выше информации обучающимся предлагается определение всех правовых аспектов предложенной ситуации, их анализ, поиск информационных источников для принятия правильного решения, самостоятельных высказываний на английском языке по вопросу: «Как должен быть решен спор между Николаевой и туристическим агентством?».

Кейс 2.Case-incident-method: Предоставив обучающимся данную информацию, следует предоставить им весь объем информационных источников (нормативно-правовые акты, акты судебных органов и др.), необходимых для решения поставленной задачи для самостоятельного изучения с целью дальнейших высказываний на английском языке по темам: «Был ли заключен договор между Николаевой и туристическим агентством?», «Если «да», то в какой форме?», «Каковы последствия несоблюдения формы гражданско-правового договора?», «Согласуются ли действия турагентства с Федеральным законом «Об основах туристской деятельности»?», «Правомерны ли действия Николаевой с точки зрения названного Закона и Гражданского кодекса РФ?», «Какие конкретно требования Николаева может предъявить турагентству, обоснованные нормами Федерального закона «О защите прав потребителей»?».

РАЗДЕЛ 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Наряду с практическими занятиями неотъемлемым элементом учебного процесса в ходе изучения факультативной дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» является самостоятельная работа. При самостоятельной работе достигается конкретное усвоение учебного материала, профессиональной терминологии, закрепляются лексические и грамматические структуры, развиваются навыки чтения профессиональной литературы и перевода. Формы самостоятельной работы обучающихся могут быть разнообразными. Самостоятельная работа включает: выполнение упражнений, работу с толковым словарем, подготовку кратких сообщений, небольших докладов в рамках, изучаемых тем, написание эссе.

Таблица 6.1

Самостоятельная работа

Наименование разделов, тем	Вопросы, выносимые на самостоятельное изучение
Тема 1. Британская полиция	Закрепление активной лексики. Подбор эквивалентов (рус. яз. – ин. яз. и наоборот). Работа с толковым словарем. Нахождение дефиниций. Подготовка кратких сообщений.
Тема 2. Полиция в РФ	Закрепление активной лексики. Подбор эквивалентов (рус. яз. – ин. яз. и наоборот). Работа с толковым словарем. Нахождение дефиниций. Подготовка кратких сообщений.
Тема 3. Юридические профессии Великобритании	Закрепление активной лексики. Подбор эквивалентов (рус. яз. – ин. яз. и наоборот). Работа с толковым словарем. Нахождение дефиниций. Подготовка кратких сообщений. Написание эссе.
Тема 4. Юридические профессии в США	Закрепление активной лексики. Подбор эквивалентов (рус. яз. – ин. яз. и наоборот). Работа с толковым словарем. Нахождение дефиниций. Подготовка кратких сообщений. Является ли высказывание верным или ошибочным.
Тема 5. История и типы наказаний	Закрепление активной лексики. Подбор эквивалентов (рус. яз. – ин. яз. и наоборот) Работа с толковым словарем. Нахождение дефиниций. Подготовка кратких сообщений. Является ли высказывание верным или ошибочным.

6.1. Темы эссе¹¹

1. What is Law? Sources of Law. Case Law and Codified Law Systems. Case Law
2. Classification of Law. Civil and Public Law
3. Civil Law: Law of Contracts. Remedies. Law of Torts. Law of Trusts
4. Public Law: Constitutional Law. Rights of Citizens. International Law. Growth of International Law
5. Public Law: Criminal Law. Classification of Crimes. English Criminal Law. Criminal Law in the USA.
6. Judicial Institutions. English Courts. The Judicial Branch. The System of Courts in the USA.
7. Trials: A Summary of Court Procedures. Civil and Criminal Penalties. Appeals. The Purposes of Appeal

6.2. Примерные задания для самостоятельной работы

I. Translate into Russian:

<i>English</i>	<i>Russian</i>
Scope of competences	
To cover vast area of business activities	
The planning stage of business	
A partnership	
Sole business	
To draft the bylaws of a company	
To make sure	
To stay in compliance with law	
To be applicable to	
To be aware of smth.	
A particular law that affects somebody's business	

¹¹Перечень тем не является исчерпывающим. Обучающийся может выбрать иную тему по согласованию с преподавателем

To complain	
To violate antitrust law	
A business owner	
To comply with laws on employment practice	
To provide expertise in financial planning	
Investment schemes	
To deal with trusts on credit matters	
To solve questions	
Profit and loss distribution	
To counsel on tax planning	
To expand into the market	
To acquire a company	
To merge with a company	
To be accused of doing smth.	
To have a profound knowledge of smth.	
Intellectual property laws	
To protect trademark rights	
Copyright	
To enter into a contract	
Suppliers and customers	
Contract negotiating	
To perform drafting	
Sophisticated work	
To find somebody's product faulty	
To bring an action against somebody	
In case of a dispute with a customer	
To have a lawyer involved early on	
To settle the matter quickly	
Lawyer's responsibility	
Legal requirements	
Legal issues that arise in business	
To establish a relationship with a lawyer	
To get out of control	

II. Translate into English:

<i>Russian</i>	<i>English</i>
Правопорядок	
Право	
Законы	
Специалист в области права	
Область права	
Согласно закону	
Совокупность правовых норм	
Соответствующий закону	
Санкционированный законом	
Юридическое лицо	
Физическое лицо	
Законодательная деятельность	
Издавать законы (осуществлять законодательную власть)	
Законодательный орган	

Противоправное деяние	
Правомерное действие	
Норма права	
Правило	
Процессуальная норма	
Судебное решение	
Англосаксонское право	
Гражданское (римское) право	
Судебное дело	
Судебное решение	
Судебное разбирательство	
Рассматривать дело	
Халатность	
Взятничество	
Нарушение условий договора	

**РАЗДЕЛ 7. ОЦЕНОЧНЫЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ (ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ) ДЛЯ
ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ
АТТЕСТАЦИИ**

Таблица 7.1

. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С
ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ
В СООТНОШЕНИИ С ОЦЕНОЧНЫМИ СРЕДСТВАМИ

Планируемые результаты, характеризующие этапы формирования компетенции	Содержание учебного материала	Примеры контрольных вопросов и заданий для оценки знаний, умений, владений	Методы/ средства контроля
УК-4			
<i>Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</i>			
<p>ИУК 4.1 Знает способы осуществления деловой коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке-ке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</p> <p>ИУК 4.2 Умеет осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</p> <p>ИУК 4.3 Владеет навыками осуществления деловой коммуникации в устной и письменной</p>	<p>Тема 1. Понятийные и терминологические особенности юридического английского. Тема 2. Специфика и техника юридического перевода Тема 3. Профессия юриста в Великобритании. Образование, карьера, профессиональная этика юриста. Тема 4. Судопроизводство по гражданским и уголовным делам. Тема 5. Семейное право. Источники семейного права. Принципы семейного права. Применение к</p>	<p>1. Зрительно-письменный перевод (EN-RU, RU-EN) 2. Письменный перевод на слух (EN-RU, RU-EN) 3. Составление глоссария в Microsoft Excel 4. Презентация на тему «A Notorious Legal Case», сопровождающаяся последовательным переводом других обучающихся 5. Ролевая игра: допрос подозреваемого, опрос свидетелей (последовательный перевод).</p>	<p>Практикум (кейс 1-3); эссе (1-25); Задание для самостоятельной работы: 1 Задание к зачету 1-3 (темы 1-4); задания к экзамену (1-3; темы 1-8); Тесты А-Е</p>

<p>формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</p>	<p>семейным отношениям гражданского законодательства и международного права Тема 6. Предпринимательское право. Корпоративное право. Торговое право. Конкурентное право. Тема 7. Трудовое право. Трудовое законодательство Великобритании. Директивы Евросоюза по вопросам трудовых отношений. Разновидности трудовых договоров. Дискриминация при приеме на работу. Неправомерное увольнение</p>		
<p>УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>			
<p>ИУК 5.1 Знает способы восприятия межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах ИУК 5.2. Умеет воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах ИУК 5.3. Владеет навыками восприятия межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах</p>	<p>Тема 1. Понятийные и терминологические особенности юридического английского. Тема 2. Специфика и техника юридического перевода Тема 3. Профессия юриста в Великобритании. Образование, карьера, профессиональная этика юриста. Тема 4. Судопроизводство по гражданским и уголовным делам. Тема 5. Семейное право. Источники семейного права. Принципы семейного права. Применение к семейным отношениям гражданского законодательства и международного права Тема 6. Предпринимательское право. Корпоративное право. Торговое право.</p>	<p>1. Зрительно-письменный перевод (EN-RU, RU-EN) 2. Письменный перевод на слух (EN-RU, RU-EN) 3. Составление глоссария в Microsoft Excel 4. Презентация на тему «A Notorious Legal Case», сопровождающаяся последовательным переводом других обучающихся 5. Ролевая игра: допрос подозреваемого, опрос свидетелей (последовательный перевод).</p>	<p>Практикум (кейс 1-3); эссе (1-25); Задание для самостоятельной работы: 1 Задание к зачету 1-3 (темы 1-4); задания к экзамену (1-3; темы 1-8); Тесты А-Е</p>

	<p>Конкурентное право. Тема 7. Трудовое право. Трудовое законодательство Великобритании. Директивы Евросоюза по вопросам трудовых отношений. Разновидности трудовых договоров. Дискриминация при приеме на работу. Неправомерное увольнение.</p>		
<p>ОПК-7</p> <p>Способен применять информационные технологии и использовать правовые базы данных для решения задач профессиональной деятельности с учетом требований информационной безопасности.</p>			
<p>ИОПК 7.1. Знает способы целенаправленного и эффективного получения юридически значимой информации из различных источников, включая правовые базы данных, решения задачи профессиональной деятельности с применением информационных технологий</p> <p>ИОПК 7.2. Умеет целенаправленно и эффективно получать юридически значимую информацию из различных источников, включая правовые базы данных, решать задачи профессиональной деятельности с применением информационных технологий</p> <p>ИОПК 7.3. Владеет навыками целенаправленного и эффективного получения юридически значимую</p>	<p>Тема 1. Понятийные и терминологические особенности юридического английского.</p> <p>Тема 2. Специфика и техника юридического перевода</p> <p>Тема 3. Профессия юриста в Великобритании. Образование, карьера, профессиональная этика юриста.</p> <p>Тема 4. Судопроизводство по гражданским и уголовным делам.</p>	<p>1. Зрительно-письменный перевод (EN-RU, RU-EN)</p> <p>2. Письменный перевод на слух (EN-RU, RU-EN)</p> <p>3. Составление глоссария в Microsoft Excel</p> <p>4. Презентация на тему «A Notorious Legal Case», сопровождающаяся последовательным переводом других обучающихся</p>	<p>Практикум (кейс 1-3); эссе (1-25);</p> <p>Задание для самостоятельной работы: 1</p> <p>Задание к зачету 1-3 (темы 1-4);</p> <p>Тесты А-Е</p>

7.2. Перечень и заданий для подготовки к промежуточной аттестации зачету

Содержание зачета

1. Письменный перевод текста по специальности
2. Изложение прочитанного текста по специальности на английском языке, обсуждение его с экзаменатором.
3. Устное изложение изученной темы

1. Text 1 Growth of International Law

International Law is not new. Nations have always made political and economic treaties with each other. In Medieval Europe, the Canon Law of the Catholic Church had an important role. Law Merchant regulated trade across political frontiers. In the fifteenth century, the Church mediated rivalry between Spain and Portugal by dividing the world into their respective areas of interest. The 1648 Treaty of Westphalia, which called for equal treatment everywhere of Protestants and Catholics, can be seen as an early international human rights law. Nevertheless, most international law has been created in the twentieth century. The League of Nations was set up after World War I to regulate disputes between nations. However, it failed to stop the tension that led to World War II, partly because some powerful countries did not join (U.S.) and others left when they disagreed with its decisions (Germany, Japan). But it led to important international legislation like the Geneva Convention on the treatment of prisoners of war and the 1951 Convention on the Status of Refugees.

There are some important differences between international laws and those created inside individual states. Domestic laws are passed by legislative bodies, most of which have some popular political support. International laws, on the other hand, are created by agreements among governments. As a result, it is not as clear whether they have the support of individual citizens. Enforcement of international law is also different. Many international agreements are not binding - for example, UN General Resolutions. Even when nations agree to be bound, as in the case of the signatories of the 1966 Inter-national Convention on Civil and Political Rights, it is unclear how obligations are to be enforced. At certain times particular nations have acted like a police force. Since the 1991 Gulf War, the U.S.-dominated international peacekeeping operation has perhaps come nearer to playing this role of world police force than anyone previously, having more military power than former 14

UN peacekeeping forces and being prepared to use it. But the operation's temporary nature and self-interested motives mean it differs from a true police force. The end of Cold War tension and the 1991 Gulf War seem to have produced a new consensus in the world about international war. One of the basic principles of the UN Charter was that one nation should not interfere in the internal affairs of another. But Resolution 688, passed by the UN Security Council on April 5, 1991, ordered Iraq to grant access to international humanitarian organizations so that assistance could be given to refugees, and authorized military action against Iraq if access were refused. The right to interfere seems to be replacing the principle of non-intervention, but there is great debate about just when such interference is acceptable. (This is more of political issues than a legal one.)

Text 2. Международное частное и публичное право

Международное частное право тесно связано с международным публичным правом. Международное публичное право (или общее международное право) – каждого государства. Нормы международного публичного и международного частного права служат одной и той же цели – созданию правовых условий развития международного сотрудничества в различных областях. Общее состоит в том, что в обоих случаях речь идет о международных отношениях в широком смысле этого слова, т.е. отношениях, выходящих за пределы одного государства, связанных с двумя или несколькими государствами. Но нормы международного

частного права регулируют не публично-правовые, а частноправовые отношения.

Первое отличие международного частного права от международного публичного права касается самого содержания регулируемых отношений. В международном публичном праве главное место занимают политические взаимоотношения государств – вопросы обеспечения мира и международной безопасности, суверенитета государств, невмешательства, проблемы разоружения. Удельный вес правовых вопросов международной торговли, вопросов урегулирования экономического сотрудничества в международном публичном праве все время возрастает, что позволяет говорить о формировании международного экономического права. Но регламентируемые им отношения носят не гражданско-правовой, а межгосударственный характер. Что же касается международного частного права, то им регулируется именно особая группа частноправовых отношений, которые имеют международный характер. Это прежде всего имущественные отношения. Наряду с имущественными отношениями в международном обороте возникают и связанные с ними неимущественные отношения (например, в области авторского и патентного права), которые также относятся к сфере регулирования международного частного права. С отличием по предмету регулирования международного публичного и частного права тесно связано второе отличие – по субъектам отношений. Основными субъектами международного публичного права являются государства. Признается также правосубъектность межгосударственных организаций и наций, борющихся за свое освобождение. В международном же частном праве основным субъектом является не государство, хотя государство и может выступать в этом качестве, а отдельные лица – физические и юридические. Физические лица – это граждане, а юридические лица – это государственные организации, частные фирмы, предприятия, научно-исследовательские и иные организации. Отношения между государствами – сфера международного публичного права, в то время как отношения между юридическими лицами и гражданами государств – сфера международного частного права. Когда государства заключают договоры о торговле и мореплавании, то между ними устанавливаются отношения международного публичного права, а когда наши внешнеторговые организации и иные промышленные предприятия заключают внешнеторговые сделки с фирмами, то возникают уже отношения международного частного права. Говоря об этом, следует вспомнить известное решение Международной палаты правосудия (предшественницы Международного суда ООН) 1929 года по делу о сербских и бразильских займах, в котором, в частности, говорилось, что всякий договор, если только он не является договором между государствами – субъектами международного права, должен подчиняться какому-либо национальному праву¹. Приведем пример, касающийся граждан. Иностранец обучающийся, обучающийся в России, вступает в брак с российской гражданкой. Вступление в брак иностранца с российской гражданкой регулируется международным частным правом.

Таким образом, в международном частном праве сторонами в отношениях могут быть как граждане, так и юридические лица. Бывают случаи, когда и государство как таковое становится субъектом соответствующих отношений, но эти случаи не являются для международного частного права типичными. Если государством выпускается заем или предоставляется концессия, государство непосредственно участвует в этих отношениях. Государство может также явиться наследником имущества, которое осталось за границей. Но в подавляющем большинстве случаев в качестве субъекта международного частного права выступают граждане или юридические лица различных государств.

Text 3. Arbitration

Until recently the law and lawyers tended to prefer litigation to arbitration as a means of resolving disputes. Today more and more controversies are submitted for a final and binding decision to a person or persons other than the judicial tribunals provided by ordinary process of law. There are several advantages to using arbitration as a substitute for litigation. For one thing it is much quicker and far less expensive. An issue can be submitted to arbitration and decided in less time than it takes to complete just the pleading phase of a lawsuit. Arbitration also creates less

hostility than does litigation, and it allows the parties to continue their business relationship while the dispute is being decided. Finally, under the arbitration process complex issues can be submitted to an expert for decision. For example, if an issue arises concerning construction of a building, by using arbitration it can be submitted to an architect for decision. Besides lawyers other specialists frequently serve as arbitrators; physicians decide issues relating to physical disabilities, certified public accountants decide those regarding the book value of stock, and engineers, decide issues relating to industrial production. Of course a substantial amount of arbitration is also conducted by the academic community, especially in the area of labor relations. The process of arbitration must be distinguished from mediation. Arbitration provides a binding decision. In mediation the third party assists the parties in seeking a compromise, but the mediator lacks authority to impose a binding solution. The purpose of mediation is to supply unbiased input into the negotiations and to encourage conciliation. The purpose of arbitration is the final solution of the dispute.

Text 4. Судебная власть и органы, ее осуществляющие

Судебная власть – одна из ветвей государственной власти. Она существенно дополняет то, что призваны делать другие ветви – законодательная и исполнительная. Ее суть проявляется в осуществлении ряда весьма важных функций (полномочий), в частности, конституционного контроля, правосудия по гражданским и уголовным делам, проверки законности и обоснованности действий и решений представительных и исполнительных органов, должностных лиц, обеспечения реализации судебных решений, рассмотрения дел о некоторых административных правонарушениях. Вся эта работа возлагается на специально создаваемые органы – суды. Специфика судов как органов судебной власти проявляется не только в своеобразии их полномочий, но и в особом порядке формирования (жесткие требования к кандидатам на судейские должности, установленный законом порядок их отбора и выдвижения и т.д.), в средствах обеспечения независимости при принятии решений, установлении обязательных для всех организаций, должностных лиц и граждан правил судопроизводства (конституционного, гражданского, арбитражного, уголовного и административного). Судебную власть могут осуществлять только такие суды, которые специально уполномочиваются на это (в их число не входят суды третейские, товарищеские и некоторые иные). Систему судов в Российской Федерации можно подразделить на три ветви (подсистемы). Первая из них включает Конституционный суд Российской Федерации, деятельность и статус которого определяется в ст. 125 Конституции России и в федеральном законе –О Конституционном суде Российской Федерации от 21.07.94 г. Конституционный суд состоит из 19 судей, которые назначаются Советом Федерации по представлению Президента Российской Федерации. Срок полномочий судей этого органа 12 лет и предельный возраст, до которого судья может исполнять свои функции, – 70 лет. Этот суд призван выполнять ряд ответственных функций по конституционному контролю: например, разрешает дела о соответствии Конституции Российской Федерации, федеральных законов, актов Президента, Совета Федерации, Государственной Думы и Правительства Российской Федерации, а также конституции республик, уставов и иных законов субъектов федерации; рассматривает в некоторых случаях жалобы граждан; толкует предписания Конституции Российской Федерации. В субъектах федерации тоже могут создаваться конституционные суды или подобные им органы. Их функции в определенной мере схожи с функциями Конституционного суда РФ.

Text 5. Суды общей юрисдикции

По объему выполняемой работы центральное место в судебной системе занимает подсистема судов общей юрисдикции. К ним относятся общегражданские и военные суды. На вершине этой подсистемы находится Верховный Суд Российской Федерации. На него возложен судебный надзор за деятельностью всех судов данной ветви. Его разъяснения по вопросам судебной практики обязательны для этих судов. Он также наряду с разбирательством уголовных и гражданских дел особой сложности по существу уполномочен проверять законность и обоснованность приговоров и иных решений всех относящихся к

данной ветви (подсистеме) судов. К числу последних относятся общегражданские суды основного и среднего звеньев (уровней). К основным относятся суды районов и городов. На долю этих судов приходится рассмотрение гражданских и уголовных дел по существу (в среднем примерно 97–98% от общего количества), а также всех дел об административных правонарушениях, подведомственных судам. Выполняют они и некоторые другие функции: обеспечивают исполнение всех судебных решений имущественного характера, контролируют законность и обоснованность арестов, продление их сроков, дают или не дают разрешение на прослушивание телефонных переговоров, арест и изъятие почтовой или телеграфной корреспонденции граждан на производство обысков и т.д. Общегражданские суды среднего звена образуются во всех субъектах федерации. Это суды разных наименований: Верховные Суды республик, краевые, областные суды, городские суды в городах Москве и Санкт-Петербурге, суды автономной области и автономных округов. Но компетенция их схожа. Они рассматривают по существу гражданские и уголовные дела, отличающиеся повышенной сложностью, а также проверяют законность и обоснованность приговоров и иных решений, выносимых судами основного звена. Действия судов среднего звена контролируются непосредственно Верховным Судом Российской Федерации.

7.3 Примерные тестовые задания для контроля (мониторинга) качества усвоения материала в т. ч. в рамках рубежного контроля знаний¹²

I. Подберите к словам и словосочетаниям в левой колонке эквиваленты из правой.

A.

- | | |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| 1 . penalinstitutions | a) досрочное освобождение |
| 2. causes of crime | b) общественный надзор |
| 3. theft | c) исправительное учреждение |
| 4. crimeagainstperson | d) безнаказанно убивать |
| 5 . multiple causation theory | e) причины преступности |
| 6. retribution | г) кража |
| 7. communitysupervision | g) преступлениепротивчеловека |
| 8. incarceration | h) теория многообразия факторов |
| 9. parole | i) заключение в тюрьму |
| 10. probation | j) совершать преступление умышленно |
| 11 . togetawaywithmurder | к) освобождение на поруки |
| 12. deliberatelycommitcrime | l) кара, воздаяние |

B.

- | | |
|---|--------------------------|
| 1. Смертная казнь | a) juvenile crime |
| 2. долгосрочное заключение | b) to commite sentence |
| 3 . отбыть пожизненное заключение | c) wantoncruelty |
| 4. смягчить приговор | d) capitalpunishment |
| 5 . приговорить к смерти | e) crimerate |
| 6. бессмысленная жестокость | f) long-termimprisonment |
| 7. закоренелый негодяй | g) law-abiding person |
| 8. Карательное правосудие | h) to serve a life term |
| 9. законопослушный гражданин | i) desperatevillian |
| 10. уровень преступности | j) punitivejustice |
| 11 . преступление, совершенное несовершеннолетним | k) tosentencetodeath |

C. Вставьте пропущенные слова из списка ниже и переведите предложения на русский язык.

¹²Рубежный контроль знаний проводится для обучающихся очной формы обучения и оценивается по шкале «зачтено»\ «не зачтено»

1. Punishment can be seen as because it warns other people of what will happen if they break a law.
2. Efforts didn't gather momentum until the end of the 18th century.
3. The emotional problems of have been studied.
4. Four basic modes of punishment are: incarceration, community supervision, fine and . 5.

For the most history has been both painful and public in order to act as deterrent toothers.

- a) convicts
- b) to abolish the death penalty
- c) punishment
- d) restitution
- e) deterrent

D. Переведите слова в скобках на английский язык.

1. The multiple causation expectionations seems (болеедостоверной) than the earlier, simpler theories.

2. (Смертнаяказньителесноенаказание) were widespread in the early 19th century. 3.

Purpose of punishment is obviously (исправить) the offender.

4. Jeremy Benthana tried to make punishment more precisely (соответствовать) the crime.

5. The effectiveness of the death penalty as a deterrent to (насильственное преступление) has not been proved.

6. Throughout the history the death penalty is (назначалась) for different crimes.

E. Переведите следующие предложения на английский язык.

1. Отмена смертной казни в Англии приветствовалась большинством людей с гуманными и прогрессивными идеями.

2. Контроль семьи и обществ а является самым эффективным средством предотвращения преступности.

3. Преступники - это порочные люди, которые умышленно совершают преступления.

4. Криминология - это наука, которая имеет дело с природой и причиной преступления

5. Согласно идее Ломброзо существует определенный уголовный тип, который можно распознать по внешнему виду.

7.4 Описание показателей и критериев оценивания сформированности компетенций на различных этапах их формирования; шкалы и процедуры оценивания

7.4.1. Вопросы и заданий для текущей и промежуточной аттестации

При оценке знаний на зачете учитывается уровень сформированности компетенций:

1. Уровень усвоения теоретических положений дисциплины, правильность формулировки основных понятий и закономерностей.
2. Уровень знания фактического материала в объеме программы.
3. Логика, структура и грамотность изложения вопроса.
4. Умение связать теорию с практикой.
5. Умение делать обобщения, выводы.

Таблица 7.4.1.1

Шкала оценивания на зачете, рубежном контроле

Оценка	Критерии выставления оценки
Зачтено	Обучающийся должен: - продемонстрировать общее знание изучаемого материала; - показать общее владение понятийным аппаратом дисциплины; - уметь строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; - знать основную рекомендуемую программой учебную литературу.

Не зачтено	Обучающийся демонстрирует: - незнание значительной части программного материала; - не владение понятийным аппаратом дисциплины; - существенные ошибки при изложении учебного материала; - неумение строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; - неумение делать выводы по излагаемому материалу.
------------	--

7.4.2. Письменной работы (эссе)

При оценке учитывается:

1. Правильность оформления.
2. Уровень сформированности компетенций.
3. Уровень усвоения теоретических положений дисциплины, правильность формулировки основных понятий и закономерностей.
4. Уровень знания фактического материала в объеме программы.
5. Логика, структура и грамотность изложения письменной работы.
6. Полнота изложения материала (раскрытие всех вопросов)
7. Использование необходимых источников.
8. Умение связать теорию с практикой.
9. Умение делать обобщения, выводы.

Таблица 7.4.2

Шкала оценивания эссе

Оценка	Критерии выставления оценки
Зачтено	Обучающийся должен: - продемонстрировать общее знание изучаемого материала; - показать общее владение понятийным аппаратом дисциплины; - уметь строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; - знать основную рекомендуемую программой учебную литературу.
Не зачтено	Обучающийся демонстрирует: - незнание значительной части программного материала; - не владение понятийным аппаратом дисциплины; - существенные ошибки при изложении учебного материала; - неумение строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; - неумение делать выводы по излагаемому материалу.

7.4.3. Тестирование

Таблица 7.4.3

Шкала оценивания

Оценка	Критерии выставления оценки
Отлично	Количество верных ответов в интервале: 71-100%
Хорошо	Количество верных ответов в интервале: 56-70%
Удовлетворительно	Количество верных ответов в интервале: 41-55%
Неудовлетворительно	Количество верных ответов в интервале: 0-40%
Зачтено	Количество верных ответов в интервале: 41-100%
Не зачтено	Количество верных ответов в интервале: 0-40%

7.5 МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА

ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ.

Качество знаний характеризуется способностью обучающегося точно, структурированно и уместно воспроизводить информацию, полученную в процессе освоения дисциплины, в том виде, в каком она была изложена в учебном издании или преподавателем.

Умения, как правило, формируются на занятиях семинарского типа. Задания, направленные на оценку умений, в значительной степени требуют от обучающегося проявления стереотипности мышления, т.е. способности выполнить работу по образцам, с которыми он работал в процессе обучения. Преподаватель же оценивает своевременность и правильность выполнения задания.

Навыки – это умения, развитые и закрепленные осознанным самостоятельным трудом. Навыки формируются при самостоятельном выполнении обучающимся практико-ориентированных заданий, моделирующих решение им производственных и социокультурных задач в соответствующей области профессиональной деятельности, как правило, при выполнении домашних заданий, курсовых проектов (работ), научно-исследовательских работ, прохождении практик, при работе индивидуально или в составе группы и т.д. При этом обучающийся поставлен в условия, когда он вынужден самостоятельно (творчески) искать пути и средства для разрешения поставленных задач, самостоятельно планировать свою работу и анализировать ее результаты, принимать определенные решения в рамках своих полномочий, самостоятельно выбирать аргументацию и нести ответственность за проделанную работу, т.е. проявить владение навыками. Взаимодействие с преподавателем осуществляется периодически, по завершении определенных этапов работы, и проходит в виде консультаций. При оценке владения навыками преподавателем оценивается не только правильность решения выполненного задания, но и способность (готовность) обучающегося решать подобные практико-ориентированные задания самостоятельно (в перспективе за стенами вуза) и, главным образом, способность обучающегося обосновывать и аргументировать свои решения и предложения.

Устный опрос – это процедура, организованная как специальная беседа преподавателя с группой обучающихся (фронтальный опрос) или с отдельными обучающимися (индивидуальный опрос) с целью оценки сформированности у них основных понятий и усвоения учебного материала.

Тесты – простейшая форма контроля, направленная на проверку владения терминологическим аппаратом, современными информационными технологиями и конкретными знаниями в области фундаментальных и прикладных дисциплин. Тест может предоставлять возможность выбрать из перечня ответов один или несколько правильных ответов; частота тестирования определяется преподавателем.

Практические занятия – основное назначение практических занятий по дисциплине – обеспечить глубокое усвоение обучающимися материалов лекций, прививать навыки самостоятельной работы с литературой, воспитывать умение находить оптимальные решения в условиях изменяющихся отношений, формировать современное профессиональное мышление обучающихся. На занятиях преподаватель проверяет выполнение самостоятельных заданий и качество усвоения знаний.

РАЗДЕЛ 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

8.1. Методические рекомендации по написанию эссе

Эссе – (от французского *essai* – опыт, набросок) жанр научно-публицистической литературы, сочетающей подчеркнуто-индивидуальную позицию автора по конкретной проблеме.

Главными особенностями, которые характеризуют эссе, являются следующие положения:

1. небольшой объем (4–6 страниц), с оформленным списком литературы и сносками на ее использование.
2. собственная позиция обязательно должна быть аргументирована и подкреплена авторитетными точками зрения и базироваться на фундаментальной науке.
3. стиль изложения – научно-исследовательский, требующий четкой, последовательной и логичной системы доказательств; может отличаться образностью, оригинальностью, афористичностью, свободным лексическим составом языка.
4. исследование ограничивается четкой, лаконичной проблемой с выявлением противоречий и разрешением этих противоречий в данной работе.

8.2. Методические рекомендации по использованию кейсов

Кейс-метод (Case-study) – метод анализа реальной ситуации, описание которой одновременно отражает не только какую-либо практическую проблему, но и актуализирует определенный комплекс знаний, который необходимо усвоить при разрешении данной проблемы. При этом сама проблема не имеет однозначных решений.

Кейс как метод оценки компетенций должен удовлетворять следующим требованиям:

- соответствовать четко поставленной цели создания;
- иметь междисциплинарный характер;
- иметь достаточный объем первичных и статистических данных;
- иметь соответствующий уровень сложности, иллюстрировать типичные ситуации, иметь актуальную проблему, позволяющую применить разнообразные методы анализа при поиске решения, иметь несколько решений.

Кейс-метод оказывает содействие развитию умения решать проблемы с учетом конкретных условий и при наличии фактической информации. Он развивает такие квалификационные характеристики, как способность к проведению анализа и диагностики проблем, умение четко формулировать и высказывать свою позицию, умение общаться, дискутировать и оценивать информацию, которая поступает в вербальной и невербальной форме.

8.3. Требования к компетентностно-ориентированным заданиям для демонстрации выполнения профессиональных задач

Компетентностно-ориентированное задание – это всегда практическое задание, выполнение которого нацелено на демонстрацию доказательств наличия у обучающихся универсальных и профессиональных компетенций, знаний, умений, необходимых для будущей профессиональной деятельности.

Компетентностно-ориентированные задания бывают разных видов:

- Направленные на использование в качестве источника знаний различных электронных, печатных документов и изданий, образовательных мультимедийных продуктов, неперiodических изданий (научно-популярной, производственной, официально-документальной (нормативной), политической, информационной литературы) в качестве источника знаний;
- Сконцентрированные на умение ориентироваться в различных источниках информации, критически оценивать и интерпретировать информацию, получаемую из различных источников, развитие умений искать, анализировать, сопоставлять и оценивать содержащуюся в различных источниках информацию о событиях и явлениях прошлого и настоящего, представлять результаты исследования, включая составление текста и презентации материалов с использованием информационных и коммуникационных технологий, участвовать в дискуссии.
- Связанные с умением самостоятельно определять цели и составлять планы, осознавая

приоритетные и второстепенные задачи, для достижения данного умения, уметь описать ситуацию и указать свои намерения, уметь обосновать идеальную (желаемую) ситуацию, уметь назвать противоречия между идеальной и реальной ситуацией, уметь формулировать задачи, соответствующие цели работы, уметь предлагать способы убедиться в достижении цели.

• Развивающие умение самостоятельно осуществлять, контролировать и корректировать учебную, внеурочную и внешкольную деятельность с учетом предварительного планирования; использовать различные ресурсы для достижения целей; выбирать успешные стратегии в трудных ситуациях, выделять и аргументировать возможность использовать освоенные в ходе работы умения в других видах деятельности, анализировать результаты работы с точки зрения жизненных планов на будущее.

РАЗДЕЛ 9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ

ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература

Гаврилова, Ю. В. Иностраный язык в сфере юриспруденции [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие по английскому языку / Ю. В. Гаврилова, Ю. С. Кильченко. - Электрон. текстовые данные. - М.: Московский гуманитарный университет, 2017. - 50 с. - 978-5-906912-39-8. - Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/74722.html>

Попов Е.Б. Перевод в сфере договорного права. Английский язык для юристов [Электронный ресурс]: элективный курс / Е.Б. Попов. - Электрон. текстовые данные. - Оренбург: Оренбургский институт (филиал) Московского государственного юридического университета имени О.Е. Кутафина, 2016. - 162 с. – ЭБС IPRsmart. - 2227-8397. - Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/40210.html>

Дополнительная литература

Лебедева А.А. Английский язык для юристов. Предпринимательское право. Перевод контрактов [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности «Юриспруденция» / А.А. Лебедева. - Электрон. текстовые данные. - М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2015. - 231 с. – ЭБС IPRsmart. - 978-5-238-01928-4. - Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/81740.html>

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Интернет-ресурсы

Юридический портал CNN – <http://edition.cnn.com/specials/us/crime-and-justice>

Сайт образовательной компании «Translegal» – <https://www.translegal.com/academy>

Тренажер по юридической лексике (мультимедиа-приложение к учебнику «InternationalLegalEnglish» –

<http://cdextras.cambridge.org/VocabTrainer/intlegalenglish/index.htm>

Словарь юридических терминов – <http://dictionary.findlaw.com/>

Современные профессиональные базы данных

Специализированный портал новостей из мира права и платформа для общения юристов – <http://www.law.com/?slreturn=20150115112128>

Образовательный портал по бизнес-праву – <http://www.law.com/?slreturn=20150115112128>

Портал ВВС по юридическим вопросам и правам потребителей –

http://www.bbc.co.uk/learning/subjects/legal_and_consumer.shtml

Сайт о законодательстве Великобритании – www.leeds.ac.uk/law/hamlyn/toc.htm

Подкасты по деловому и юридическому английскому –
<http://www.businessenglishpod.com/category/legal/>

Бесплатные уроки по юридической лексике в формате вебинаров – <http://british-legal-centre.com/en/terms.html>

Международное сообщество по вопросам юридического английского –
<https://www.linkedin.com/groups/International-Legal-English-Community-Discussion>

Информационно-справочные и поисковые системы

Информационный портал по юридическим и законодательным вопросам –
<http://www.hg.org/>

Australasian Legal Scholarship Library – <http://www.austlii.edu.au/au/journals/>

Корпус параллельных текстов – <http://www.ruscorpora.ru>

Комплект лицензионного программного обеспечения

Microsoft Open Value Subscription для решений Education Solutions № Tr000544893 от 21.10.2020 г. MDE Windows, Microsoft Office и Office Web Apps. (срок действия до 01.11.2023 г.)

Антивирусное программное обеспечение ESET NOD32 Antivirus Business Edition договор № ИС00-006348 от 14.10.2022 г. (срок действия до 13.10.2025 г.)

Программное обеспечение «Мираполис» система вебинаров - Лицензионный договор 244/09/16-к от 15.09.2016 (Спецификация к Лицензионному договору 244/09/16-к от 15.09.2016, от 11.05.2022 г.) (срок действия до 10.07.2023 г.)

Электронная информационно-образовательная среда «1С: Университет» договор от 10.09.2018 г. № ПРКТ-18281 (бессрочно)

Информационная система «Первый Бит» сублицензионный договор от 06.11.2015 г. № 009/061115/003 (бессрочно)

Система тестирования Indigo лицензионное соглашение (Договор) от 08.11.2018 г. № Д-54792 (бессрочно)

Информационно-поисковая система «Консультант Плюс» - договор об информационно поддержке от 26.12.2014, (бессрочно)

Электронно-библиотечная система IPRsmart лицензионный договор от 01.09.2022 г. № 9489/22С (срок действия до 31.08.2024 г.)

Научная электронная библиотека eLIBRARY лицензионный договор SCIENCE INDEX № SIO -3079/2022 от 12.01.2022 г. (срок действия до 27.01.2024 г.)

Свободно распространяемое программное обеспечение

Комплект онлайн сервисов GNU Image Manipulation Program, свободно распространяемое программное обеспечение

Программное обеспечение отечественного производства:

Программное обеспечение «Мираполис» система вебинаров - Лицензионный договор 244/09/16-к от 15.09.2016 (Спецификация к Лицензионному договору 244/09/16-к от 15.09.2016, от 11.05.2022 г.) (срок действия до 10.07.2023 г.)

Электронная информационно-образовательная среда «1С: Университет» договор от 10.09.2018 г. № ПРКТ-18281 (бессрочно)

Информационная система «Первый Бит» сублицензионный договор от 06.11.2015 г. № 009/061115/003 (бессрочно)

Система тестирования Indigo лицензионное соглашение (Договор) от 08.11.2018 г. № Д-54792 (бессрочно)

Информационно-поисковая система «Консультант Плюс» - договор МИ-ВИП-79717-56/2022 от 23.12.2021 (срок действия до 31.12.2022 г.)

Информационно-поисковая система «Консультант Плюс» - договор об информационно поддержке от 26.12.2014, (бессрочно)

Электронно-библиотечная система IPRsmart лицензионный договор от 01.09.2022 г. №9489/22С (срок действия до 31.08.2024 г.)

Научная электронная библиотека eLIBRARY лицензионный договор SCIENCEINDEX №SIO -3079/2022 от 12.01.2022 г. (срок действия до 27.01.2024 г.)

РАЗДЕЛ 10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Комплект специальной учебной мебели. Маркерная доска. Мультимедийное оборудование: видеопроектор, экран, компьютер с возможностью подключения к сети "Интернет" и ЭИОС
Помещение для самостоятельной работы	Компьютеры с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации принтер Комплект специальной учебной мебели